

## Willkommen an sächsischen Schulen

Zweisprachige Information in Russisch und einfachem Deutsch

## Добро пожаловать в школы Саксонии

Информация на двух языках: русском и простом немецком





Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler,

herzlich willkommen im Freistaat Sachsen. Bald müssen Sie viel für Ihr weiteres Leben entscheiden. Sie haben jetzt die gleichen Rechte und Pflichten auf Bildung, Erziehung und Betreuung wie alle Kinder und Jugendlichen in Deutschland. Dazu zählt auch der tägliche Besuch in der Schule und im Hort.

Für einen guten Start in das Schulsystem gibt es für alle schulpflichtigen Kinder und Jugendlichen die besondere Bildungsberatung. Die besondere Bildungsberatung gibt es an den Standorten Bautzen, Chemnitz, Dresden, Leipzig und Zwickau. Das Landesamt für Schule und Bildung führt die besondere Bildungsberatung durch. Bitte vereinbaren Sie beim Landesamt für Schule und Bildung einen Termin an Ihrem Standort.

Дорогие родители, дорогие ученики и ученицы!

Добро пожаловать в вольную землю Саксония! В ближайшие дни и недели вам предстоит принять важные решения, касающиеся вашей дальнейшей жизни. К ним также относится посещение школы в сочетании с группой продленного дня до и после ежедневных занятий в школе. Вы и ваши семьи теперь имеют те же права и обязанности на образование, воспитание и медицинское обслуживание, что и все дети и подростки в Германии.

Чтобы облегчить всем детям школьного возраста и подросткам вхождение в систему школьного образования Саксонии, Земельное управление Саксонии по делам школы и образования проводит специальное консультирование по вопросам образования — в городах Баутцен, Хемниц, Дрезден, Лейпциг и Цвиккау. Для записи на специальное консультирование по вопросам образования, пожалуйста, обратитесь в Земельное управление по делам школы и образования по месту своего жительства и согласуйте срок его проведения.

## Wie läuft die besondere Bildungsberatung ab?

Sie werden zu den verschiedenen Bildungsmöglichkeiten beraten. Ziel der besonderen Bildungsberatung ist es eine passende Schule zu finden. Das hängt von der Bildungslaufbahn im Herkunftsland ab und welche besuchten Schuljahre anerkannt werden. In einigen Fällen ist ein Anerkennungsverfahren für ausländische Bildungsabschlüsse erforderlich. Viele Schülerinnen und Schüler besuchen erst die Vorbereitungsklasse. Hier lernen sie die deutsche Sprache.

## Was passiert in der Vorbereitungsklasse?

Deutsch als Zweitsprache wird in 3 Etappen erlernt:

- Etappe 1: Die Schülerinnen und Schüler erlernen grundlegende Kenntnisse der Alltagssprache.
- Etappe 2: In der Vorbereitungsklasse lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch als Zweitsprache. Die Schülerinnen und Schüler nehmen auch an einigen Unterrichtsfächern ihrer neuen Klasse teil. So lernen die Schülerinnen und Schüler ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen und können die deutsche Sprache üben.

In Etappe 1 und 2 beantwortet eine Betreuungslehrerin oder ein Betreuungslehrer Ihre Fragen und hilft Ihnen gern weiter.

## Как происходит специальное консультирование по вопросам образования?

Консультативная беседа служит для информирования о различных возможностях образования и помогает при решении вопроса о продолжении в Саксонии ранее начатого профильного образования на родине. Кроме того, годы обучения на родине признаются, а также проводится проверка необходимости процедуры признания аттестатов об образовании, выданных за границей. Целью специального консультирования по вопросам образования является направление ребенка в школу. Затем большая часть учеников и учениц посещает подготовительный класс изучения немецкого языка.

## Что учат в подготовительном классе?

В подготовительном классе ученики и ученицы изучают предмет «Немецкий язык как второй язык». Прежде всего они учат, наряду с повседневным обиходным языком, язык книжный, необходимый для регулярных занятий в школе. Изучение немецкого языка проходит поэтапно:

- На первом этапе преподаются базовые знания повседневного языка.
- На втором этапе ученики и ученицы продолжают учить немецкий язык в подготовительном классе, как второй язык. Параллельно они занимаются по другим предметам в своем новом классе, где они вливаются в коллектив. Там они знакомятся с новыми соучениками и соученицами. Постепенное вовлечение в регулярные школьные занятия преследует цель как можно быстрее развить навык владения книжным языком.

На каждом из двух первых этапов учитель-наставник или учительница-наставник в школе является самым важным помощником. Они также помогают в общих вопросах повседневной школьной жизни.

## Wie geht es weiter?

- Etappe 3: Die Schülerinnen und Schüler nehmen an allen Unterrichtsfächern teil. Deutsch als Zweitsprache wird zusätzlich weiter unterrichtet.

Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler an die Oberschule oder das Gymnasium. Hier gibt es verschiedene Schulabschlüsse:

- Am **Gymnasium** kann man mit dem Abitur abschließen. Mit dem Abitur kann man an der Hochschule oder Universität studieren.
- An der **Oberschule** kann man den Hauptschulabschluss oder den Realschulabschluss machen. Mit dem Realschulabschluss kann man einen Beruf erlernen oder an ein berufliches Gymnasium oder eine Fachoberschule wechseln. Hier kann man auch das Abitur oder die Fachhochschulreife erlangen.

## ... für junge Erwachsene über 18 Jahren

Junge Erwachsene ab 18 Jahren können an einem Kolleg in Sachsen das Abitur machen. Das ist in Breitenbrunn, Freiberg und Leipzig möglich. Hier gibt es die besondere Bildungsberatung und Vorbereitungsklassen zum Erlernen der deutschen Sprache.

Möchten Sie eine Arbeit beginnen oder einen Sprachkurs machen? Dann hilft die Bundesagentur für Arbeit weiter. Informationen finden Sie im Internet unter: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

## Что будет дальше?

- На третьем этапе ученики и ученицы посещают обычный класс по всем предметам обучения. Параллельно продолжается преподавание предмета «Немецкий язык как второй язык».

После начальной школы ученики и ученицы переходят в среднюю школу или в гимназию, в зависимости от индивидуальной успеваемости.

- В **гимназии** ваш ребенок может получить аттестат зрелости, с которым он может продолжить учебу в ВУЗе.
- По окончании **средней школы** выдается аттестат о неполном среднем образовании или аттестат о среднем образовании. Аттестат о среднем образовании дает возможность пройти профессиональное обучение, а также посещать профессиональную гимназию или специальную среднюю школу, чтобы получить аттестат зрелости или аттестат профессиональной зрелости, как дополнительный диплом.

## ... для молодежи старше 18 лет

Молодые люди старше 18 лет могут получить аттестат зрелости в одном из колледжей Саксонии (Брайтербрунн, Фрайберг, Лейпциг). Колледж приглашает на специальное консультирование по вопросам образования и предлагает подготовительные классы по изучению немецкого языка.

Молодые люди старше 18 лет, которые хотели бы получить работу или пройти курс обучения языку, получают соответствующие предложения о мероприятиях, проводимых Федеральным агентством занятости; эти предложения можно найти на сайте по адресу: <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de/kurs/>

## Wer hilft Ihnen und beantwortet Ihre Fragen?

Die Koordinatorin oder der Koordinator für Migration/Integration vom Sächsischen Landesamt für Schule und Bildung helfen Ihnen gern. Sie beantworten Ihre Fragen. Bitte vereinbaren Sie für das erste Beratungsgespräch einen Termin an Ihrem Standort:

### Standort Bautzen:

Referent Andreas Zeh  
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen  
Telefon: +49 3591 621-145  
E-Mail: andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

### Standort Chemnitz:

Referentin Claudia Elsner  
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz  
Telefon: +49 371 5366-355  
E-Mail: claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

### Standort Dresden:

Referentin Friederike Händler  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Telefon: +49 351 8439-427  
E-Mail: friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

### Standort Leipzig:

Referentin Dr. Christine Mäkert  
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig  
Telefon: +49 341 4945-725  
E-Mail: christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

### Standort Zwickau:

Referentin Marisa Fischer  
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau  
Telefon: +49 375 4444-272  
E-Mail: marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

## Кто вам поможет и ответит на вопросы?

Для записи на первую консультативную беседу обратитесь к одному/одной из следующих координаторов по вопросам миграции/интеграции, работающих в Земельном управлении Саксонии по делам школы и образования:

### Отделение в г. Баутцен

Ответственный сотрудник Андреас Цее  
(Andreas Zeh)  
Otto-Nagel-Straße 1, 02625 Bautzen  
Telefon: + 49 3591 621-145  
Электронная почта:  
andreas.zeh@lasub.smk.sachsen.de

### Отделение в г. Хемниц

Ответственная сотрудница Клаудиа Эльснер  
(Claudia Elsner)  
Annaberger Straße 119, 09120 Chemnitz  
Telefon: + 49 371 5366-355  
Электронная почта:  
claudia.elsner@lasub.smk.sachsen.de

### Отделение в г. Дрезден

Ответственная сотрудница Фридерике Хендлер  
(Friederike Händler)  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Telefon: + 49 351 8439-427  
Электронная почта:  
friederike.haendler@lasub.smk.sachsen.de

### Отделение в г. Лейпциг

Ответственная сотрудница д-р Кристине Мекерт  
(Christine Mäkert)  
Nonnenstraße 17 a, 04229 Leipzig  
Telefon: + 49 341 4945-725  
Электронная почта:  
christine.maekert@lasub.smk.sachsen.de

### Отделение в г. Цвиккау

Ответственная сотрудница Мариса Фишер  
(Marisa Fischer)  
Makarenkostraße 2, 08066 Zwickau  
Telefon: + 49 375 4444-272  
Электронная почта:  
marisa.fischer@lasub.smk.sachsen.de

**Herausgeber:**

Sächsisches Staatsministerium für Kultus  
Carolaplatz 1, 01097 Dresden  
Bürgertelefon: +49 351 56465122  
E-Mail: buerger@bildung.sachsen.de  
www.bildung.sachsen.de  
www.bildung.de/blog  
Twitter: @Bildung\_Sachsen  
Facebook: @SMKsachsen  
Instagram: smksachsen  
YouTube: SMKsachsen

**Fotos:**

Fotos: AdobeStock (Titel- und Rückseite: vectorfusionart,  
Seite 2: Robert Kneschke)

**Gestaltung:**

Hi Agentur e.K.

**Druck:**

Stoba-Druck GmbH

**Redaktionsschluss:**

Februar 2020

**Bezug:**

Diese Druckschrift kann kostenlos bezogen werden bei:  
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung  
Hammerweg 30, 01127 Dresden  
Telefon: +49 351 2103671  
www.publikationen.sachsen.de

**Verteilerhinweis**

Diese Informationsschrift wird von der Sächsischen Staatsregierung im Rahmen ihrer verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von politischen Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung.

**Copyright**

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.